

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

---

GEWONE ZITTING 1996-1997

22 OKTOBER 1996

---

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met  
het Verdrag inzake  
de bescherming van de Schelde en  
het Verdrag inzake de  
bescherming van de Maas,  
opgemaakt te Charleville-Mézières  
op 26 april 1994**

---

#### Memorie van toelichting

##### A. Retroacta

In maart 1992 ondertekenden te Helsinki talrijke Europese landen het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van de grensoverschrijdende waterlopen en meren. Op 28 september 1995 werd de ondertekening door België van dit internationale verdrag na de eerste lectuur door de Brusselse Regering goedgekeurd.

Het verdrag van Helsinki betreffende de bescherming en het gebruik van de grensoverschrijdende waterlopen lag ten grondslag van de onderhandelingen die onlangs over de bescherming van de Maas en de Schelde hebben plaatsgevonden.

In haar zitting van 2 december 1993 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een gunstig advies uitgebracht over beide protocollen tot uitvoering van het verdrag van Helsinki, zoals deze waren voorgesteld door de Minister van Leefmilieu.

De eerste vergadering van de multilaterale onderhandelingen voor de instelling van een internationale samenwer-

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

---

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

22 OCTOBRE 1996

---

### PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à  
l'Accord concernant  
la protection de l'Escaut et  
à l'Accord concernant  
la protection de la Meuse,  
faits à Charleville-Mézières,  
le 26 avril 1994**

---

#### Exposé des motifs

##### A. Rétroactes

En mars 1992, de nombreux pays européens, dont la Belgique, signaient à Helsinki, la Convention relative à la protection et l'utilisation des cours d'eau et lacs transfrontières. La signature par la Belgique de cette convention internationale a été approuvée par le Gouvernement Bruxellois en première lecture le 28 septembre 1995.

La convention d'Helsinki relative à la protection et à l'utilisation des eaux transfrontières a été à la base des négociations qui ont eu lieu récemment sur la protection de la Meuse et de l'Escaut.

En sa séance du 2 décembre 1993, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a émis un avis favorable sur les deux propositions de protocoles de mise en œuvre de la convention d'Helsinki telles qu'elles avaient été proposées par le Ministre de l'Environnement.

La première réunion de négociation multilatérale pour l'établissement d'une coopération internationale pour la

king voor de instelling van een internationale samenwerking voor de bescherming van de Schelde en de Maas vond plaats te Parijs, in december 1993. De partners bij deze onderhandelingen waren : de Regeringen van Frankrijk, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest en Nederland. De Belgische Federale Regering heeft aan deze onderhandelingen deelgenomen als waarnemer. De Regeringen van Duitsland en het Groot-hertogdom Luxemburg (landen die een deel van hun grondgebied in het Maasbekken hebben) hebben zich eveneens bij de onderhandelingen aangesloten.

De tweede vergadering van de multilaterale onderhandelingen vond plaats te Namen, in maart 1994, vergadering waarin tot een akkoord werd gekomen.

De teksten van de akkoorden betreffende de bescherming van de Schelde en de bescherming van de Maas werden door alle partners goedgekeurd.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering, van haar kant, heeft de teksten van deze akkoorden op 14 april 1994 goedgekeurd.

De akkoorden betreffende de bescherming van de Schelde en de bescherming van de Maas werden ondertekend te Charleville-Mézières, op 26 april 1994, door de afgevaardigden van de Regeringen van Frankrijk, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waalse Gewest en Nederland.

Het Waalse Gewest heeft de akkoorden betreffende de bescherming van de Schelde en de bescherming van de Maas, bij decreet van 16 maart 1995, goedgekeurd.

De Vlaamse Regering heeft de teksten van de akkoorden betreffende de bescherming van de Schelde en de bescherming van de Maas op 20 april 1994 goedgekeurd, maar heeft de formele ondertekening van de teksten laten afhangen van de sluiting van het bilaterale akkoord tussen het Vlaamse Gewest en Nederland in verband met de uitdieping van de Schelde.

Het bilaterale akkoord tot de uitdieping van de Schelde werd tussen het Vlaamse Gewest en Nederland, op 1 december 1994, te Den Haag ondertekend. De Vlaamse Regering heeft haar voornemen bekend gemaakt om, op 17 januari 1995, dit bilaterale akkoord en de multilaterale akkoorden betreffende de bescherming van de Schelde en de bescherming van de Maas te ondertekenen.

#### **B. Inhoud van de akkoorden betreffende de bescherming van de Schelde en de bescherming van de Maas**

De verdragsluitende Partijen van de akkoorden betreffende de bescherming van de Schelde en de bescherming van de Maas zijn de Regeringen van de Franse Republiek,

protection de l'Escaut et de la Meuse s'est tenue à Paris, en décembre 1993. Les partenaires à cette négociation étaient : les Gouvernements de la France, de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Région wallonne, de la Région flamande et des Pays-Bas. Le Gouvernement fédéral belge a participé à cette négociation comme observateur. Les Gouvernements d'Allemagne et du Grand-Duché de Luxembourg (pays qui ont une partie de leur territoire dans le bassin de la Meuse) se sont également joints à la négociation.

La seconde réunion de négociation multilatérale a eu lieu à Namur, en mars 1994, réunion au cours de laquelle un accord a été obtenu.

Les textes des accords concernant la protection de l'Escaut et la protection de la Meuse ont été approuvés par tous les partenaires.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, pour sa part, a approuvé ces textes d'accords le 14 avril 1994.

Les accords concernant la protection de l'Escaut et la protection de la Meuse ont été signés à Charleville-Mézières, le 26 avril 1994, par les représentants des Gouvernements de la France, de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Région wallonne et des Pays-Bas.

La Région Wallonne a approuvé, par Décret du 16 mars 1995, les accords concernant la protection de l'Escaut et la protection de la Meuse.

Le Gouvernement de la Région flamande a approuvé les textes des accords concernant la protection de l'Escaut et la protection de la Meuse, le 20 avril 1994, mais a subordonné sa signature formelle des textes à la conclusion de l'accord bilatéral entre la Région flamande et les Pays-Bas au sujet de l'approfondissement de l'Escaut.

L'accord bilatéral à l'approfondissement de l'Escaut a été conclu entre la Région flamande et les Pays-Bas à La Haye, le 1<sup>er</sup> septembre 1994. Le Gouvernement de la Région flamande a annoncé son intention de signer, le 17 janvier 1995, cet accord bilatéral et les accords multilatéraux concernant la protection de l'Escaut et la protection de la Meuse.

#### **B. Contenu des accords concernant la protection de l'Escaut et la protection de la Meuse**

Les Parties contractantes aux accords concernant la protection de l'Escaut et la protection de la Meuse sont les Gouvernements de la République Française, du Royaume

het Koninkrijk der Nederlanden, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waalse Gewest en het Vlaamse Gewest.

De akkoorden staan open voor de latere toetreding van elke niet-akkoordsluitende Staat waarvan een gedeelte van het grondgebied is gelegen in het stroomgebied. Voor de Schelde en voor de Maas staat het akkoord dus open voor de latere toetreding van de Belgische Staat. Voor de Maas staat het akkoord open voor de latere toetreding van Duitsland en het Groothertogdom Luxemburg.

Het doel van beide akkoorden is tweërlei :

1. in de geest van het Verdrag van Helsinki, de samenwerking regelen tussen de verdragsluitende Partijen, teneinde de kwaliteit van de Schelde enerzijds, en van de Maas anderzijds te vrijwaren en te verbeteren. Als voorwerp van de samenwerking worden dus beschouwd de twee voornaamste rivieren, van de bron tot de monding;
2. voor de behoeften van deze internationale samenwerking, twee samenwerkingsstructuren oprichten : een Internationale Commissie voor de Bescherming van de Schelde enerzijds, een Internationale Commissie voor de Bescherming van de Maas anderzijds.

De samenwerkingsbeginselen zijn de volgende :

- a) om het doel van het akkoord te verwezenlijken, nemen de Partijen maatregelen die betrekking hebben op het hele stroomgebied dat op hun grondgebied is gelegen;
- b) de grondbeginselen van de samenwerking zijn : het voorzorgsbeginsel, het voorkomingsbeginsel, het beginsel van beheersing en beperking bij voorkeur aan de bron van de vervuiling, het beginsel vervuiler-betaler;
- c) de Partijen handelen op vergelijkbare wijze op het hele stroomgebied, teneinde de concurrentiële verschillen te voorkomen;
- d) de Partijen spannen zich in, elk wat haar betreft, om een geïntegreerd beheer van het stroomgebied in te voeren;
- e) de Partijen plegen overleg teneinde voor de rivier en haar stroomgebied de voorwaarden te waarborgen voor een duurzame ontwikkeling;
- f) de Partijen beschermen en verbeteren de kwaliteit van het aquatische milieusysteem;
- g) de bepalingen van de akkoorden verhinderen de Partijen niet striktere maatregelen toe te passen dan diegene die werden genomen krachtens de akkoorden;

des Pays-Bas, de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Région wallonne et de la Région flamande.

Les accords sont ouverts à l'adhésion ultérieure de tout Etat non Partie aux accords et dont une partie du territoire est située dans le bassin versant. Pour l'Escaut et pour la Meuse, l'accord est donc ouvert à l'adhésion ultérieure de l'Etat belge. Pour la Meuse, l'accord est ouvert à l'adhésion ultérieure de l'Allemagne et du Grand-Duché de Luxembourg.

L'objet des deux accords est double :

1. Organiser, dans l'esprit de la Convention d'Helsinki, la coopération entre les Parties contractantes afin de préserver et d'améliorer la qualité de l'Escaut d'une part, de la Meuse d'autre part. Sont donc considérés comme objet de la coopération les deux fleuves principaux, de la source à l'embouchure;
2. pour les besoins de cette coopération internationale, mettre en place deux structures de coopération : une Commission internationale pour la protection de l'Escaut d'une part, une Commission internationale pour la protection de la Meuse d'autre part.

Les principes de la coopération sont les suivants :

- a) pour réaliser l'objet de l'accord, les Parties prennent des mesures portant sur l'ensemble de la partie du bassin versant située sur leur territoire;
- b) les principes de base de la coopération sont : le principe de précaution, le principe de prévention, le principe de maîtrise et de réduction de la pollution par priorité à la source, le principe pollueur-payeur;
- c) les Parties agissent de manière comparable sur tout le bassin versant, de manière à éviter les distorsions de concurrence;
- d) les Parties s'efforcent, chacune en ce qui la concerne, de mettre en place une gestion intégrée du bassin versant;
- e) les Parties se concertent en vue d'assurer pour le fleuve et son bassin versant les conditions d'un développement durable;
- f) les Parties protègent et améliorent la qualité de l'écosystème aquatique;
- g) les dispositions des accords n'empêchent pas les Parties d'appliquer des mesures plus rigoureuses que celles prises en vertu des accords;

h) de bepalingen van de akkoorden tasten de rechten en plichten van de Partijen die voortvloeien uit andere voorgaande internationale verdragen of akkoorden, niet aan.

De voornaamste opdrachten van de Internationale Commissie van de Schelde en van de Internationale Commissie van de Maas, zoals ingesteld door de akkoorden, zijn de volgende :

- de gegevens verzamelen betreffende de vervuilingbronnen die een doorslaggevend effect hebben op het water van de rivier;
- de programma's van toezicht van de Partijen coördineren;
- lijsten opstellen, de uitwisseling van informatie bevorderen;
- referentiedoelstellingen en een actieprogramma voorbereiden, met het oog op de uitvoering door elke Partij;
- als kader dienen voor de bespreking van de acties die moeten worden gevoerd betreffende de grensoverschrijdende rivieren en kanalen van het stroomgebied;
- de samenwerking organiseren tussen de alarm- en waarschuwingsnetten van de verschillende Partijen;
- jaarlijks een activiteitenverslag opstellen, dat openbaar zal worden gemaakt.

Elke Commissie is samengesteld uit afvaardigingen van de verdragsluitende Partijen, maximum acht leden, terwijl het voorzitterschap van de Commissie beurtelings wordt waargenomen door elke Partij. De beslissingen van de Commissies worden genomen in aanwezigheid van alle afvaardigingen en met eenparigheid van stemmen, vermits elke afvaardiging over een stem beschikt en de onthouding van één enkele afvaardiging geen hindernis vormt voor de eenparigheid.

Er dient een asymmetrie te worden vastgesteld tussen de teksten van beide akkoorden wat het stemrecht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft. Inderdaad, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarvan het grondgebied deel uitmaakt van het Scheldebekken, beschikt over een niet-beperkend stemrecht in de Scheldecommissie. Voor de Maascommissie beschikt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarvan het grondgebied geen deel uitmaakt van het Maasbekken, slechts over het stemrecht voor de beslissingen die zijn wettige belangen kunnen aangaan als gebruiker van het water van de Maas voor de afname van drinkbaar te maken water en voor de financiële verplichtingen in de begroting van de Maascommissie.

Ingeval de Belgische Federale Regering in een latere fase tot het akkoord zou toetreden, beschikt zij over het stemrecht voor de beslissingen betreffende aangelegen-

h) les dispositions des accords ne portent pas atteinte aux droits et obligations des Parties découlant d'autres conventions ou accords internationaux antérieurs.

Les principales missions de la Commission internationale de l'Escaut et de la Commission internationale de la Meuse, telles qu'instituées par les accords, sont les suivantes :

- rassembler les données relatives aux sources de pollutions qui ont un impact significatif sur les eaux du fleuve;
- coordonner les programmes de surveillance des Parties;
- dresser des inventaires, promouvoir l'échange d'informations;
- préparer des objectifs de référence et un programme d'action, en vue de la mise en œuvre par chaque Partie;
- servir de cadre pour discuter des actions à mener sur les rivières et canaux transfrontières du bassin fluvial;
- organiser la coopération entre les réseaux d'alerte et d'alarme des différentes Parties;
- établir annuellement un rapport d'activité, qui sera rendu public.

Chacune des Commissions est composée de délégations des Parties contractantes, de huit membres au maximum, la présidence de la Commission étant assurée à tour de rôle par chaque Partie. Les décisions des Commissions sont prises en présence de toutes les délégations et à l'unanimité, chaque délégation disposant d'une voix et l'abstention d'une seule délégation ne faisant pas obstacle à l'unanimité.

Il faut noter une asymétrie entre les textes des deux accords en ce qui concerne le droit de vote de la Région de Bruxelles-Capitale. En effet, la Région de Bruxelles-Capitale, dont le territoire fait partie du bassin de l'Escaut, dispose d'un droit de vote non restrictif à la Commission de l'Escaut. Pour la Commission de la Meuse, la Région de Bruxelles-Capitale, dont le territoire ne fait pas partie du bassin de la Meuse, dispose du droit de vote uniquement en ce qui concerne les décisions pouvant affecter ses intérêts légitimes en tant qu'utilisateur des eaux de la Meuse pour le prélèvement d'eau potabilisable et en ce qui concerne ses obligations financières dans le budget de la Commission de la Meuse.

Au cas où le Gouvernement fédéral belge adhère ultérieurement à l'accord, il dispose du droit de vote en ce qui concerne les décisions relatives aux matières qui relèvent

heden die onder de bevoegdheid van de Federale Staat vallen. Voor deze beslissingen beschikken de Belgische Gewesten over geen stemrecht.

De akkoorden betreffende de bescherming van de Schelde en de bescherming van de Maas zijn bijgevolg aangepast aan het institutionele kader van België.

De Scheldecommissie beschikt over een vast secretariaat, gevestigd te Antwerpen. De Maascommissie beschikt over een secretariaat gevestigd te Luik.

Elke Commissie bezit rechtspersoonlijkheid.

Elke Commissie aanvaardt in de hoedanigheid van waarnemer en op zijn verzoek :

- elke niet-akkoordsluitende Staat waarvan een gedeelte van het grondgebied in het stroomgebied van de rivier is gelegen;
- de Europese Gemeenschap.

Elke Commissie mag ongeacht welke Commissie of Intergouvernementale organisatie, in de hoedanigheid van waarnemer, toelaten die gelijkaardige doeleinden nastreeft.

Elke Partij draagt de kosten van haar afvaardiging in de Commissies en draagt de gemeenschappelijke kosten naargelang de volgende verdeelsleutels :

- Scheldecommissie : Frankrijk : 30%, Nederland : 10%, Waals Gewest : 10%, Vlaams gewest : 40%, Brussels Hoofdstedelijk Gewest : 10%;
- Maascommissie : Frankrijk : 16%, Nederland : 35%, Waals Gewest : 35%, Vlaams gewest : 7%, Brussels Hoofdstedelijk Gewest : 7%.

De akkoorden treden in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de ontvangst van de laatste kennisgeving van hun goedkeuring door de verdragsluitende Partijen. Drie jaar na de inwerkingtreding, kan elk akkoord, mits een opzegtermijn van zes maanden, door elke verdragsluitende Partij worden opgezegd.

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

De Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

Didier GOSUIN

de la compétence de l'Etat Fédéral. Pour ces décisions, les Régions belges ne disposent pas du droit de vote.

Les accords concernant la protection de l'Escaut et la protection de la Meuse sont donc adaptés au cadre institutionnel de la Belgique.

La Commission de l'Escaut dispose d'un secrétariat permanent installé à Anvers. La Commission de la Meuse dispose d'un secrétariat installé à Liège.

Chaque Commission possède la personnalité juridique.

Chaque Commission admet en qualité d'observateur et à sa demande :

- tout Etat non Partie à l'accord dont une partie du territoire est située dans le bassin versant du fleuve;
- la Communauté européenne.

Chaque Commission peut admettre, en qualité d'observateur, toute Commission ou Organisation intergouvernementale ayant des préoccupations similaires.

Chaque Partie supporte les coûts de sa représentation aux Commissions et supporte les frais communs selon les clés de répartition suivantes :

- Commission de l'Escaut : France : 30%, Pays-Bas : 10%, Région wallonne : 0%, Région flamande : 40%, Région de Bruxelles-Capitale : 10%;
- Commission de la Meuse : France : 16%, Pays-Bas : 35%, Région wallonne : 35%, Région flamande : 7%, Région de Bruxelles-Capitale : 7%.

Les accords entrent en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la réception de la dernière notification de leur approbation par les Parties contractantes. Trois ans après l'entrée en vigueur, chacun des accords peut être dénoncé, moyennant préavis de six mois, par chaque Partie contractante.

Le Ministre-Président,

Charles PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations internationales,

Jos CHABERT

Le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**onderworpen aan het advies  
van de Raad van State**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met het Verdrag inzake  
de bescherming van de Schelde en  
het Verdrag inzake de  
bescherming van de Maas,  
opgemaakt te Charleville-Mézières  
op 26 april 1994**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van de Minister van Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen en van de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

Na beraadslaging,

**BESLUIT**

De Minister van Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid worden gelast, namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, aan de Brusselse Gewestelijke Raad het ontwerp van ordonnantie voor te leggen, waarvan de inhoud volgt :

*Enig artikel*

Het akkoord betreffende de bescherming van de Schelde en het akkoord betreffende de bescherming van de Maas, opgemaakt te Charleville-Mézières, op 26 april 1994 worden van kracht op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de ontvangst van de laatste kennisgeving van de goedkeuring ervan door de Regeringen van de Franse Republiek, het Koninkrijk der Nederlanden, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waalse Gewest en het Vlaamse Gewest.

Brussel,

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

De Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

Didier GOSUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**soumis à l'avis  
du Conseil d'Etat**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à l'Accord concernant  
la protection de l'Escaut et  
à l'Accord concernant  
la protection de la Meuse,  
faits à Charleville-Mézières,  
le 26 avril 1994**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Finances, du Budget et des Relations Extérieures et du Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

Après délibération,

**ARRETE**

Le Ministre des Finances, du Budget et des Relations Extérieures et le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau sont chargés de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil Régional Bruxellois le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article unique*

L'accord concernant la protection de l'Escaut et l'accord concernant la protection de la Meuse faits à Charleville-Mézières le 26 avril 1994 entrent en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la réception de la dernière notification de leur approbation par les Gouvernements de la République Française, du Royaume des Pays-Bas, de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Région wallonne et de la Région flamande.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président,

Charles PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations internationales,

Jos CHABERT

Le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

Didier GOSUIN

## Avies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 11 juni 1996 door de Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met het akkoord betreffende de bescherming van de Schelde en met het akkoord betreffende de bescherming van de Maas, opgemaakt te Charleville-Mézières, op 26 april 1994», heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 2 juli en 18 september 1996, op laatstvermelde datum het volgend advies gegeven :

### Algemene opmerkingen

1. De verdragen waarvan het ontwerp de goedkeuring beoogt zijn ondertekend, wat de Belgische overheden betreft, door de regeringen van drie gewesten. De Belgische Staat is geen verdragspartij.

De vraag rijst of de verdragen geen aangelegenheden regelen die tot de bevoegdheid van de federale Staat behoren.

2. De verdragen bevatten verscheidene maatregelen die de samenwerking tussen de verdragsluitende partijen regelen teneinde de kwaliteit van de Schelde en de Maas te vrijwaren en te verbeteren.

Met zulk voorwerp hebben die maatregelen in beginsel betrekking op aangelegenheden die krachtens artikel 6, § 1, II, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen tot de bevoegdheid van de gewesten behoren.

3. Nochtans zouden een aantal verdragsbepalingen de indruk kunnen wekken dat zij betrekking hebben op aangelegenheden die, zij het slechts gedeeltelijk, tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren.

3.1. Dit is vooreerst het geval met de artikelen 5, g), van elk van de verdragen, die bepalen dat de betrokken internationale commissie tot taak heeft, onder andere :

«als kader (te dienen) voor de uitwisseling van informatie over de projecten die zijn onderworpen aan een effectrapportage en die een wezenlijk grensoverschrijdend effect hebben op de kwaliteit van (de Schelde resp. de Maas), met inachtneming van de op het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen van kracht zijnde wetgeving».

Gevraagd of die bepalingen eveneens de informatie betreffen over ontwerpen van nucleaire installaties onderworpen aan effectrapportering wat de waterkwaliteit van beide waterlopen betreft, heeft de gemachtigde ambtenaar verklaard wat volgt :

«De Partijen hebben de aspecten die verband houden met kernenergie uitgesloten van de verdragen. Frankrijk, de Belgische federale Staat en Nederland wensten deze materie niet te behandelen buiten het kader van het Euratom-verdrag.

In geval van effectrapportage over kerncentrales, zouden de «klassieke» afvalstoffen (dit wil zeggen niet de radio-actieve afvalstoffen, maar bijvoorbeeld de thermische afvalstoffen) behorend tot de bevoegdheid van de Gewesten, kunnen onderzocht worden in het kader van de verdragen».

3.2. Een andere bepaling die vragen doet rijzen, is die van de artikelen 5, 1), van de verdragen, naar luid waarvan de betrokken commissie instaat voor

«het organiseren van de samenwerking tussen de verschillende nationale of regionale waarschuwings- en alarmnetten en het bevorderen van de uitwisseling van informatie met het oog op het voorkomen en het bestrijden van calamiteuze verontreiniging».

## Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique de la Région de Bruxelles-Capitale, le 11 juin 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment à l'accord concernant la protection de l'Escaut et à l'accord concernant la protection de la Meuse, faits à Charleville-Mézières, le 26 avril 1994», après avoir examiné l'affaire en ses séances des 2 juillet et 18 septembre 1996, a donné, à cette dernière date, l'avis suivant :

### Observations générales

1. Les accords auxquels le projet tend à porter assentiment ont été signés, en ce qui concerne les autorités belges, par les gouvernements de trois régions. L'Etat belge n'est pas partie aux accords.

La question se pose de savoir si les accords ne règlent pas des matières qui relèvent de la compétence de l'Etat fédéral.

2. Les accords comportent plusieurs mesures réglant la coopération entre les parties contractantes afin de sauvegarder et d'améliorer la qualité de l'Escaut et de la Meuse.

Leur objet étant tel, ces mesures se rapportent en principe à des matières qui, en vertu de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles relèvent de la compétence des régions.

3. Toutefois, plusieurs dispositions des accords pourraient donner l'impression de porter sur des matières qui relèvent, ne serait-ce qu'en partie, de la compétence de l'autorité fédérale.

3.1. Tel est le cas, tout d'abord, pour les articles 5, g), de chacun des accords, qui disposent que la commission internationale concernée a notamment pour mission de :

«servir de cadre pour l'échange d'informations sur les projets soumis à études d'incidences et qui ont un impact transfrontière significatif sur la qualité de (l'Escaut/la Meuse) dans le respect des législations en vigueur sur le territoire des Parties contractantes».

A la question de savoir si ces dispositions concernent également les informations relatives aux projets d'installations nucléaires soumis à des rapports d'incidences quant à la qualité des eaux de ces deux fleuves, le fonctionnaire délégué a déclaré ce qui suit :

«De la volonté des parties, les aspects relatifs au nucléaire sont exclus des accords. La France, l'Etat fédéral belge et les Pays-Bas ne souhaitent pas que cette matière soit traitée en dehors du cadre du Traité Euratom.

En cas d'études d'incidences éventuelles portant sur des installations nucléaires, les aspects relatifs aux rejets «classiques» (c'est-à-dire non nucléaires, comme par exemple les rejets thermiques), relevant en Belgique de la compétence des régions, pourraient être abordés dans le cadre des accords» (traduction).

3.2. Une autre disposition qui appelle des questions, c'est l'article 5, 1), des accords, qui assigne à la commission concernée la mission, d'

«organiser la coopération entre les différents réseaux nationaux ou régionaux d'alerte et d'alarme et promouvoir l'échange d'informations en vue de prévenir et de lutter contre les pollutions accidentelles».

Op de vraag of de woorden «bestrijden van calamiteuze verontreiniging» niet verwijzen naar de aangelegenheid civiele bescherming die tot het bevoegdheidsdomein van de federale Staat behoort, heeft de gemachtigde ambtenaar verklaard :

«Inzake de bestrijding van calamiteuze verontreiniging bestrijkt de taak van de Commissie niet de civiele bescherming en de urgentieplannen in de zin van de wet van 1987. Haar taak betreft enkel de samenwerking en uitwisseling van informatie uitgaande van de waarschuwings- en alarmnetten. Deze observatienetwerken ressorteren in België onder de bevoegdheid van de Gewesten».

3.3. Artikel 6, 4°, tweede lid, van het Verdrag inzake de bescherming van de Schelde en artikel 6, 4°, derde lid, van het Verdrag inzake de bescherming van de Maas roepen op het eerste gezicht een gelijkaardige bevoegdheidsvraag op, waar ze bepalen wat volgt :

«Indien de regering van het Koninkrijk België later toetreedt tot dit Verdrag, beschikt zij over stemrecht wat de beslissingen betreft die betrekking hebben op aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de federale Staat behoren krachtens de Belgische grondwet. In dit geval beschikken de regeringen van de Belgische Gewesten bij deze beslissingen niet over stemrecht».

Met betrekking tot die bepalingen heeft de gemachtigde ambtenaar het volgende verklaard :

«In de huidige stand van zaken omvatten de verdragen geen aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de federale Staat behoren. Het bleek niettemin nuttig te voorzien in de hypothese waarbij de verdragen zouden herzien worden en uitgebreid tot aangelegenheden waarvoor de federale Staat wel bevoegd is».

3.4. Wat de artikelen 7 betreft, zijn twee bepalingen van belang.

Vooreerst betreft het de bepaling van punt 1, a), van die artikelen, luidens welke de betrokken commissie «op hun verzoek en als waarnemer» toelaat :

«elke Staat die geen Partij is bij dit Verdrag en waarvan een deel van het grondgebied is gelegen in het stroomgebied van (de Schelde resp. de Maas)».

In verband met deze bepalingen, die voor de federale Staat geen enkele verplichting, doch enkel een mogelijkheid inhouden om tussen te komen als waarnemer, heeft de gemachtigde ambtenaar de volgende uitleg verstrekt :

«De federale Staat heeft herhaalde malen gevraagd waarnemende Partij te kunnen zijn. De hoedanigheid van waarnemer doet voor de federale Staat geen enkele verplichting ontstaan en betekent niet dat de Verdragen zijn bevoegdheidsdomein betreden».

Voorts gaat het om punt 3 van de artikelen 7 luidens welke bepaling «de waarnemers..., zonder stemrecht, (kunnen) deelnemen aan de vergaderingen van de Commissie en... in de Commissie elke informatie of elk verslag, die verband houden met het doel van dit Verdrag, (kunnen inbrengen)».

De gemachtigde ambtenaar heeft in verband met deze bepalingen het volgende verklaard :

«Met de waarnemers die informatie of verslagen kunnen inbrengen worden Duitsland en het Groothertogdom Luxemburg bedoeld. Deze landen kunnen in tegenstelling tot de federale Staat bijvoorbeeld emissiegegevens, gemeten op hun grondgebied, meedelen».

4. In acht genomen deze verklaringen van de gemachtigde, kan besloten worden dat de met het ontwerp goed te keuren verdragen geen betrekking hebben op aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de federale overheid, en dat ze bijgevolg niet als gemengde verdragen moeten worden aangemerkt.

A la question de savoir si les mots «lutter contre les pollutions accidentelles» ne visaient pas la «protection civile», matière qui relève de la compétence de l'Etat fédéral, le fonctionnaire délégué a déclaré :

«En ce qui concerne les pollutions accidentelles, la mission de la Commission ne porte pas sur la protection civile et les plans d'urgence au sens de la loi de 1987. Sa mission porte uniquement sur la coopération et l'échange d'informations à partir des systèmes d'alerte et d'alarme. Ces réseaux d'observation ressortissent en Belgique à la compétence des Régions» (traduction).

3.3. L'article 6, 4°, alinéa 2, de l'Accord concernant la protection de l'Escaut et l'article 6, 4°, alinéa 3, de l'Accord concernant la protection de la Meuse appellent, à première vue, une question de compétence similaire, dès lors qu'ils disposent ce qui suit :

«Au cas où le gouvernement du Royaume de Belgique adhère ultérieurement au présent Accord, il dispose du droit de vote en ce qui concerne les décisions relatives aux matières qui relèvent de la compétence de l'Etat fédéral en vertu de la Constitution belge. Dans ce cas, et pour ces décisions, les gouvernements des Régions belges ne disposent pas du droit de vote».

En ce qui concerne ces dispositions, le fonctionnaire délégué a déclaré ce qui suit :

«Dans l'état actuel des choses, les accords ne couvrent pas de matières relevant de la compétence de l'Etat fédéral. On a cependant estimé utile de prévoir l'hypothèse où les accords seraient revus et étendus à des matières pour lesquelles l'Etat fédéral est bien compétent» (traduction).

3.4. En ce qui concerne les articles 7, deux dispositions présentent un intérêt.

Il s'agit, en premier lieu, du point 1, a), de ces articles, selon lequel la commission concernée admet «en qualité d'observateur et à sa demande» :

«Tout Etat non Partie (contractante) au présent Accord dont une partie du territoire est situé(e) dans le bassin versant (de l'Escaut/de la Meuse)».

A sujet de ces dispositions, qui n'impliquent pour l'Etat fédéral aucune obligation, mais seulement la faculté d'intervenir en qualité d'observateur, le fonctionnaire délégué a fourni l'explication suivante :

«L'Etat fédéral a exprimé à plusieurs reprises sa volonté d'être partie observatrice. Le statut d'observateur n'engendre aucune obligation pour l'Etat fédéral, et n'implique pas que les accords empiètent sur ses compétences» (traduction).

Il s'agit, en outre, du point 3 des articles 7, selon lequel «les observateurs peuvent participer aux réunions de la Commission sans pour autant disposer d'un droit de vote et peuvent transmettre à la Commission toute information ou tout rapport relatif à l'objet de l'Accord».

En ce qui concerne ces dispositions, le fonctionnaire délégué a déclaré ce qui suit :

«En ce qui concerne la transmission d'information ou de rapports par les observateurs, les parties pensent au cas de l'Allemagne et du Grand-Duché de Luxembourg. Ces pays pourraient, contrairement à l'Etat fédéral, être amenés à transmettre des informations relatives par exemple à des bilans d'émissions intervenant sur leur territoire» (traduction).

4. Compte tenu de ces déclarations du délégué, il peut être conclu que les accords auxquels le projet tend à porter assentiment ne portent pas sur des matières relevant de la compétence de l'autorité fédérale, et que, partant, ils ne doivent pas être qualifiés de traités mixtes.



## ONDERZOEK VAN DE TEKST

## Opschrift

Men redigere de Nederlandse tekst van het opschrift van het ontwerp als volgt :

«(Voor)ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag inzake de bescherming van de Schelde en met het Verdrag inzake de bescherming van de Maas, opgemaakt te Charleville-Mézières op 26 april 1994».

## Indieningsbesluit

1. In de Nederlandse tekst van de voordrachtformule vervange men de woorden «Op de voordracht» door «Op voorstel».

2. In het dispositief van het indieningsbesluit vervange men de woorden «Brusselse Gewestelijke Raad» door «Brusselse Hoofdstedelijke Raad».

In de Nederlandse tekst schrijve men «... zijn gelast, namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt ».

## Nieuw artikel 1

Ter inachtneming van het voorschrift van artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, dient in het ontwerp een eerste artikel te worden opgenomen luidend als volgt :

«Artikel 1. - Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet».

Het «enig artikel» wordt dan «Art. 2.».

## Artikel 2

Het enig artikel van het ontwerp (dat artikel 2 wordt) bepaalt dat de bedoelde verdragen «van kracht (worden) op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de ontvangst van de laatste kennisgeving van de goedkeuring ervan door de (betrokken) Regeringen». Zodoende herhaalt het ontwerp de inwerkingtreding van de artikelen 9, lid 2, van de verdragen.

Het artikel dient - zoals gebruikelijk is voor een ordonnantie die instemming verleent met een verdrag - te worden geredigeerd als volgt :

«Het Verdrag inzake de bescherming van de Schelde en het Verdrag inzake de bescherming van de Maas, opgemaakt te Charleville-Mézières op 26 april 1994, zullen volkomen uitwerking hebben».

De kamer was samengesteld uit:

De heren:	W. DEROOVER,	kamervoorzitter,
	P. LEMMENS,	staatsraad,
	L. HELLIN,	staatsraad,
	A. ALEN,	assessor van de afdeling wetgeving,
	E. WYMEERSCH,	assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouw:	F. LIEVENS,	griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer L. VERMEIRE, adjunct-referendaris.

De Griffier;

F. LIEVENS

De Voorzitter;

W. DEROOVER

## EXAMEN DU TEXTE

## Intitulé

Il y aurait lieu de rédiger le texte néerlandais de l'intitulé du projet comme suit :

«(Voor)ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag inzake de bescherming van de Schelde en met het Verdrag inzake de bescherming van de Maas, opgemaakt te Charleville-Mézières op 26 april 1994».

## Arrêté de présentation

1. Dans le texte néerlandais de la formule de proposition, il conviendrait de remplacer les mots «Op de voordracht» par les mots «Op voorstel».

2. Dans le dispositif de l'arrêté de présentation, il y aurait lieu de remplacer les mots «Conseil Régional Bruxellois» par les mots «Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale».

Dans le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire «... zijn gelast, namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt ».

Article 1<sup>er</sup>, nouveau

En vue de respecter la prescription de l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, il convient d'inscrire au projet un article 1<sup>er</sup>, formulé comme suit :

«Article 1<sup>er</sup>. - La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution».

L'«article unique» devient, dès lors, l'«Art. 2.».

## Article 2

L'article unique du projet (qui devient l'article 2) dispose que les accords concernés «entrent en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la réception de la dernière notification de leur approbation par les Gouvernements (concernés)». Le projet répète de la sorte la disposition fixant l'entrée en vigueur énoncée aux articles 9, paragraphe 2, des accords.

Ainsi qu'il est d'usage pour une ordonnance portant assentiment à un traité, il y aurait lieu de rédiger cet article comme suit :

«L'Accord concernant la protection de l'Escaut et l'Accord concernant la protection de la Meuse, faits à Charleville-Mézières le 26 avril 1994, sortiront leur plein et entier effet».

La chambre était composée de:

Messieurs:	W. DEROOVER,	président de chambre,
	P. LEMMENS,	conseiller d'Etat,
	L. HELLIN,	conseiller d'Etat,
	A. ALEN,	assesseur de la section de législation,
	E. WYMEERSCH,	assesseur de la section de législation,
Madame:	F. LIEVENS,	greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VERMEIRE, référendaire adjoint.

Le Griffier;

F. LIEVENS

Le Président;

W. DEROOVER

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende instemming met  
het Verdrag inzake  
de bescherming van de Schelde en  
het Verdrag inzake de  
bescherming van de Maas,  
opgemaakt te Charleville-Mézières  
op 26 april 1994**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

Na beraadslaging,

**BESLUIT**

De Minister van Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen en de Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid zijn gelast, namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid, bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het Verdrag inzake de bescherming van de Schelde en het Verdrag inzake de bescherming van de Maas, opgemaakt te Charleville-Mézières op 26 april 1994, zullen volkomen uitwerking hebben (\*).

(\*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant assentiment à  
l'Accord concernant  
la protection de l'Escaut et  
à l'Accord concernant  
la protection de la Meuse,  
faits à Charleville-Mézières,  
le 26 avril 1994**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Finances, du Budget et des Relations Extérieures et du Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

Après délibération,

**ARRETE**

Le Ministre des Finances, du Budget et des Relations Extérieures et le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau sont chargés de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord concernant la protection de l'Escaut et l'Accord concernant la protection de la Meuse faits à Charleville-Mézières le 26 avril 1994 sortiront leur plein et entier effet (\*).

(\*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Conseil.

Brussel, 10 oktober 1996.

De Minister-Voorzitter,

Charles PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt  
en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

De Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Water-  
beleid,

Didier GOSUIN

Bruxelles, le 10 octobre 1996.

Le Ministre-Président,

Charles PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction  
publique et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT

Le Ministre de l'Environnement, de la Conservation de  
la Nature et de la Politique de l'Eau,

Didier GOSUIN

